

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

64-71

Випуск № 11

Дата: 21 березня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

64-71

Edition № 11

Date: March 21, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

| Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners |
|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|
| 3103            | 67, 68   |                 |  |                 |  |
| 3201            | 66, 67   |                 |  |                 |  |
| 3202            | 67, 68   |                 |  |                 |  |
| 3225            | 67, 68   |                 |  |                 |  |
| 3226 INT 3816   | 67   |                 |  |                 |  |
| 3402            | 67, 69   |                 |  |                 |  |
| 3407 INT 3891   | 67   |                 |  |                 |  |
| 3502 INT 3887   | 68   |                 |  |                 |  |
| 3503 INT 3893   | 69   |                 |  |                 |  |
| 3606 INT 3895   | 67, 69   |                 |  |                 |  |

## Книги Books

| Номер,<br>рік видання<br>Number,<br>year of edition | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер,<br>рік видання<br>Number,<br>year of edition | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер,<br>рік видання<br>Number,<br>year of edition | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners |
|---|--|---|--|---|--|
| 907.09-2013   | 70   |   |  |   |  |
| 907.09-2014   | 71   |   |  |   |  |

## ЗМІСТ

|  | <i>Стор.</i> |
|--|--------------|
| <b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....   | 7            |
| <b>Розділ II.</b> Коректура карт .....   | 8            |
| <b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні<br>та на внутрішніх водних шляхах України ..... | -            |
| <b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....  | -            |
| <b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....  | -            |

## CONTENT

|   | <i>Page</i> |
|---|-------------|
| <b>Section I.</b> General information .....   | 7           |
| <b>Section II.</b> Chart correction .....   | 8           |
| <b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region<br>and inland waterways of Ukraine ..... | -           |
| <b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....   | -           |
| <b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....   | -           |

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**64. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України перевидано посібник «Перелік чинних тимчасових і попередніх ПМ Держгідрографії України», № 910. Вартість одного примірника становить 97,20 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат. Посібник видання 2013 р. вважати таким, що втратив чинність.

*Замовити посібник можна за адресою:*  
**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660**  
**тел./факс: (044) 292-64-44**  
**e-mail: office@charts.gov.ua**  
**www.charts.gov.ua**

**65. Оголошення**

Про відкриття навігації на р. Дніпро

Дати відкриття та закриття навігації  
на судноплавних гідротехнічних спорудах та внутрішніх водних шляхах  
р. Дніпро у 2014 році

|   |             |
|---|-------------|
| Київський шлюз<br>(ділянка р. Дніпро від Київської ГЕС до Канівської ГЕС)                     | 28.03–15.11 |
| Канівський шлюз<br>(ділянка р. Дніпро від Кременчуцької ГЕС до Канівської ГЕС)                | 18.03–20.11 |
| Кременчуцький шлюз<br>(ділянка р. Дніпро від Дніпродзержинської ГЕС до Кременчуцької ГЕС)     | 15.03–21.11 |
| Дніпродзержинський шлюз<br>(ділянка р. Дніпро від Дніпровської ГЕС до Дніпродзержинської ГЕС) | 15.03–05.12 |
| Запорізький РГС<br>(ділянка р. Дніпро від Каховської ГЕС до Дніпровської ГЕС)                 | 07.03–10.12 |
| Каховський шлюз<br>(ділянка р. Дніпро від м. Херсон до Каховської ГЕС)                        | 07.03–10.12 |

За необхідності ремонтні роботи на судноплавних шлюзах після відкриття навігації 2014 року виконуються в період з 8 до 17 години кожної доби з припиненням суднопропуску на цей час.

Відкриття та закриття навігації здійснюється о 8 годині відповідної дати, зазначеної у таблиці.

(Наказ Укрморречінспекції від 06.03.2014 № 82)

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Підходи до річки Дунай*  
*Approaches to Danube River*

**66. Карта (Chart) 3201**

Нанести 1. Глибину 4.1 м Лист № 1/5/97  
біля затонулого судна від 26.02.2014  
Insert (Depth 4.1 m Letter No. 1/5/97  
near wreck) 45°12'32.9" N 29°48'00.4" E dated 26.02.2014

*Жебріяньська бухта*  
*Zhebriianska Bay*

2. Глибину 5.6 м  
біля затонулого судна  
(Depth 5.6 m  
near wreck) 45°32'33.2" N 29°41'45.0" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Підходи до портів Іллічівськ, Одеса і Южний*  
*Approaches to Illichivsk, Odesa and Yuzhnyi Port*

**67. Карти (Charts) 3606 INT 3895 (1), 3402 (1), 3407 INT 3891 (1), 3201 (1),  
3202 (1), 3225 (1), 3226 INT 3816 (2), 3103 (2)**

Виправити 1. Підводну перешкоду на камінь Лист № 1/5/97  
з глибиною над ним 17.7 м від 26.02.2014  
Amend (Underwater obstruction to stone, Letter No. 1/5/97  
depth 17.7 m) 46°18'33.4" N 30°43'47.9" E dated 26.02.2014

Нанести 2. Камінь з глибиною над ним 17.7 м  
Insert (Stone, depth 17.7 m) 46°18'33.4" N 30°43'47.9" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПІМ (Cancel NtM) 44/13 (2), 63/14 (8)

**68. Карти (Charts) 3502 INT 3887 (1), 3202 (2-8), 3225 (2-7), 3103 (6, 8)**

Нанести 1. Підводну перешкоду Лист № 1/5/97  
з висотою обсихання над нею 0.1 м від 26.02.2014  
Insert (Underwater obstruction, Letter No. 1/5/97  
drying height 0.1 m) 46°34'52.27" N 30°57'10.6" E dated 26.02.2014

2. Камінь з глибиною над ним 7.7 м  
(Stone, depth 7.7 m) 46°12'55.7" N 30°39'10.83" E



|           |   |                               |
|-----------|---|-------------------------------|
|           | 3. Підводну палю<br>з глибиною над нею 6.0 м<br>(Submerged pile,<br>depth 6.0 m)                | 46°16'47.48" N 30°40'46.36" E |
|           | 4. Підводну палю<br>з глибиною над нею 17.4 м<br>(Submerged pile,<br>depth 17.4 m)              | 46°17'25.98" N 30°43'19.49" E |
|           | 5. Підводну перешкоду<br>з глибиною над нею 16.8 м<br>(Underwater obstruction,<br>depth 16.8 m) | 46°21'06.98" N 30°46'01.63" E |
| Виправити | 6. Глибину на 16.2 м<br>біля затонулого судна<br>(Depth to 16.2 m<br>near wreck)                | 46°13'55.2" N 30°41'49.6" E   |
| Amend     |   |                               |
| Нанести   | 7. Відмітну глибину 17.9 м<br>(Patch 17.9 m)  | 46°15'19.75" N 30°45'23.08" E |
| Insert    |   |                               |
| Виправити | 8. Глибину на 24.1 м<br>біля затонулого судна<br>(Depth to 24.1 m<br>near wreck)                | 46°05'54.19" N 30°52'49.55" E |
| Amend     |   |                               |
|           | Система координат WGS-84<br>(WGS-84 Datum)  |                               |
|           | Відм. ПМ (Cancel NtM) 44/13 (5, 6)  |                               |

**69. Карти (Charts) 3606 INT 3895 (1-10), 3503 INT 3893 (11, 12), 3402 (13-15)**

|         |  |  |
|---------|--|--|
| Нанести | 1. Підводну палю<br>з глибиною над нею 17.4 м<br>(Submerged pile,<br>depth 17.4 m) | Лист № 1/5/97<br>від 26.02.2014<br>Letter No. 1/5/97<br>dated 26.02.2014 |
| Insert  |  |  |
|         | 2. Підводну палю<br>з глибиною над нею 18.2 м<br>(Submerged pile,<br>depth 18.2 m) | 46°18'29.07" N 30°42'22.42" E  |
|         | 3. Камінь з глибиною над ним 17.7 м<br>(Stone, depth 17.7 m)                       | 46°18'32.65" N 30°42'00.61" E  |
|         | 4. Підводну палю<br>з глибиною над нею 15.7 м<br>(Submerged pile,<br>depth 15.7 m) | 46°19'24.38" N 30°43'31.77" E  |
|         | 5. Підводну палю<br>з глибиною над нею 19.7 м<br>(Submerged pile,<br>depth 19.7 m) | 46°19'31.15" N 30°44'17.51" E  |

6. Підводну палю  
з глибиною над нею 13.6 м  
(Submerged pile,  
depth 13.6 m) 46°19'58.02" N 30°43'54.31" E
7. Камінь з глибиною над ним 11.5 м  
(Stone, depth 11.5 m) 46°20'45.37" N 30°42'56.94" E
8. Підводну перешкоду  
з глибиною над нею 12.7 м  
(Underwater obstruction,  
depth 12.7 m) 46°20'48.59" N 30°43'04.22" E
9. Підводну перешкоду  
з глибиною над нею 12.4 м  
(Underwater obstruction,  
depth 12.4 m) 46°20'50.59" N 30°43'11.37" E
10. Підводну палю  
з глибиною над нею 12.8 м  
(Submerged pile,  
depth 12.8 m) 46°21'00.42" N 30°43'31.88" E
11. Камінь з глибиною над ним 6.1 м  
(Stone, depth 6.1 m) 46°21'57.03" N 30°44'54.58" E
12. Камінь з глибиною над ним 11.7 м  
(Stone, depth 11.7 m) 46°22'05.75" N 30°45'25.8" E
13. Відмітну глибину 24.6 м  
(Patch 24.6 m) 46°12'59.41" N 30°53'36.86" E
14. Відмітну глибину 24.6 м  
(Patch 24.6 m) 46°16'23.82" N 30°51'35.92" E
15. Відмітну глибину 24.0 м  
(Patch 24.0 m) 46°18'30.0" N 30°54'08.0" E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Повідомлення мореплавцям*  
*Notices to mariners*

**70. Книга 907.09, вид. 2013 р.**

До ПМ 68/13 додати карту «**3101 (1)**».

**71. Книга 907.09, вид. 2014 р.**

1. У ПМ 58/14 скасувати карту «**3514 А (7)**».

2. У ПМ 59/14 виправити «40°05.0' N 37°28.42' E» на «41°05.0' N 37°28.42' E»

Відповідальний за випуск В. Северин  
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 11  
Order № 11

|   |   |
|---|---|
| <p>Складено і підготовлено до друку<br/>філією державної установи «Держгідрографія»<br/>«Укрморкартографія».<br/>пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660<br/>тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення<br/>до державного реєстру видавців, виготівників<br/>і розповсюджувачів видавничої продукції<br/>Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> | <p>Compiled and prepared for publication by<br/>State Hydrographic Service of Ukraine Branch<br/>«Ukrmorcartographia».<br/>23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660<br/>tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors,<br/>manufacturers and distributors<br/>of publishing production<br/>Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p> |
|---|---|

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.